

18 Luet quae fecit omnia, nec tamen consumetur: iuxta multitudinem ad inventionum suarum, sic et sustinebit.

19 Quoniam confringens nudavit pauperes: domum rapuit, et non aedificavit eam.

20 Nec est satiatus venter eius: et cum habuerit quae concupierat, possidere non poterit.

21 Non remansit de cibo eius, et propterea nihil permanebit de bonis eius.

22 Cum satiatus fuerit, arctabitur, aestuabit, et omnis dolor irruet super eum.

23 Utinam impleatur venter eius, ut emittat in eum iram furoris sui, et pluat super illum bellum suum.

24 Fugiet arma ferrea, et irruet in arcum aereum.

25 Eductus, et egrediens

<sup>1</sup> De todo lo que hizo, nada quedará que no pague; mas sin ser consumido, porque su tormento será eterno, y proporcionado a sus maldades y pecados. El Hebreo: *Restituyendo el trabajo ageno, y no tragará; como haber de su permuta, y no se regocijará.* Esto es, tendrá que restituir lo ageno y mal ganado: y no lo tragará, porque no lo hizo suyo: y no sacará fruto, ni gozará de aquello que miraba como haber o ganancia y fruto de su industria y de su ingenio.

<sup>2</sup> Otros lo explican de este otro modo: Porque robó la casa agena, no edificará la suya propia.

<sup>3</sup> Por la razon que se da en el v. 15. El Hebreo: *No supo estar tranquilo en su vientre: en su deseo, o codicia, no escapará.* No supo contentarse con lo moderado y necesario, sino que apeteció lo superfluo; y por eso su misma codicia lo precipitó: ella misma lejos de valerle

<sup>4</sup> Eccli. v. 6.

18 Pagará todo lo que hizo, mas no por eso será consumido: segun la muchedumbre de sus embustes, así será su pena <sup>1</sup>.

19 Porque oprimiendo desnudó a los pobres: robó casas, y no las labró <sup>2</sup>.

20 Ni se sació su vientre: y quando llegare a tener lo que habia codiciado, no lo podrá poseer <sup>3</sup>.

21 No sobró de su comida, y por esto nada permanecerá de sus bienes <sup>4</sup>.

22 En hartándose <sup>5</sup>, se angustiará, se abrasará, y toda suerte de dolores se desplomará sobre él.

23 Acabe de henchirse su vientre, para que envíe contra él la ira de su furor, y haga llover sobre él su venganza <sup>6</sup>.

24 Huirá de las armas de hierro, y caerá en arco de bronce <sup>7</sup>.

25 La espada desenvaynada,

o de servirle de abono, será la primera que le condene.

<sup>4</sup> Pena justa y debida a su crueldad. La codicia hace las casas perecederas; y al contrario la limosna y misericordia las hace permanentes. *Psalm. cxl. 9.*

<sup>5</sup> Como suele acontecer con los glotonos que comen con exceso. Todas estas imágenes, y las que se siguen de ira, furor, guerra, llover, sirven para declarar la multitud, gravedad y rigor de los castigos que enviará Dios sobre los malos.

<sup>6</sup> Es una especie de concesion irónica. El apetito y codicia del impio se acaba de saciar, que a la fin experimentará la venganza del Señor.

<sup>7</sup> Es un modo proverbial: Huirá de un mal que le parece grave por todas sus circunstancias, y caerá en otro mas grave: huirá de las manos de los hombres, y caerá en las de Dios. El arco, esto es, la saeta despedida del arco de bronce.

de vagina sua, et fulgurans in amaritudine sua: vident et vident super eum horribiles.

26 Omnes tenebrae absconditae sunt in occultis eius: devorabit eum ignis, qui non succenditur: affligetur relictus in tabernaculo suo.

27 Revelabunt Caeli iniquitatem eius, et terra consurget adversus eum.

28 Apertum erit germen domus illius, detrahetur in die furoris Dei.

29 Haec est pars hominis impii a Deo, et hereditas verborum eius a Domino.

<sup>1</sup> Los terribles y espantosos enemigos que son los demonios. El Hebreo *עַיִן יָהוּי, andarán sobre él miedos.*

<sup>2</sup> Vivirá lleno de tinieblas en su alma. Otros: Todas las tinieblas no le podrán esconder, aun quando él pretenda huir: le devorará un fuego que de suyo arde, porque nunca fenece: y vivirá en afliccion y miseria la posteridad que de él quedare: o si se le dexa a él aun algun tiempo en su tienda, esto es, en su cuerpo, será para padecer mayores angustias y calamidades. Todos convienen que se

y relumbrando se descargará en amargura: irán y vendrán sobre él los espantosos <sup>1</sup>.

26 Todas las tinieblas están escondidas en sus secretos: devorárleha fuego que no se enciende: será angustiado el que quedare en su tienda <sup>2</sup>.

27 Descubrirán los Cielos su iniquidad, y la tierra se levantará contra él <sup>3</sup>.

28 Quedará al descubierto el fruto <sup>4</sup> de su casa, será arrancado en el dia del furor de Dios.

29 Esta es la porcion que tendrá de Dios el hombre impio, y lo que heredarán del Señor sus obras <sup>5</sup>.

indica en este lugar la condicion del fuego del infierno, que abrasa, pero no alumbrá, y como interpreta el M. LEON se enciende sin ser soplado, y quema sin estar expuesto al ayre. Véase el CHRYSÓSTOMO y S. GREGORIO.

<sup>3</sup> Combatirá todo el mundo por Dios, contra los insensatos, como se dice en el *Libro de la Sabiduría v. 21.*

<sup>4</sup> MS. 3. *El esquilmo.* A toda su posteridad alcanzarán los desastres del impio.

<sup>5</sup> *Verbum* lo mismo que *res*. Tal es la recompensa que dará el Señor a sus obras.

## CAPITULO XXI.

*Job pide a sus amigos que le oigan con paciencia: examina la causa por qué los impios suelen ser felices en esta vida, y los justos al contrario padecen adversidades: y responde confundiendo a los amigos, que el impio es reservado por Dios para el dia de la perdicion.*

1 Respondens autem Iob, dixit:

2 Audite quae sermones meos, et agite poenitentiam.

1 Y respondiendole Job <sup>1</sup>, dixo:

2 Ruegoos que oigais mis razones, y que hagais penitencia <sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Job en este Capítulo rebate fuerte y poderosamente todo lo que Sophar habia proferido contra él en el pasado.

<sup>2</sup> Los LXX. *ἵνα ἢ μοι παρ' ὑμῶν αὐ-*  
liii

3 Sustinete me, et ego loquar, et post mea, si videbitur, verba ridete.

4 ¿Numquid contra hominem disputatio mea est, ut merito non debeam contristari?

5 Attendite me, et obstupescite, et superponite digitum ori vestro:

6 Et ego quando recordatus fuero, pertimesco, et concutit carnem meam tremor.

7 ¿Quare ergo impii vivunt, sublevati sunt, confortatique divitiis?

8 Semen eorum permanet coram eis, propinquorum turba et nepotum in conspectu eorum.

9 Domus eorum securae sunt et pacatae, et non est virga Dei super illos.

10 Bos eorum concepit, et non abortivit: vacca peperit, et non est privata fetu suo.

*τη ἡ παράλησις, y dadme siquiera vosotros este consuelo. Pues la palabra original del Hebreo  $\text{נחם}$  significa ambas cosas, consolar, y arrepentirse.*

<sup>1</sup> Yo ahora no hablo con vosotros, sino con Dios, que no puede ser engañado; y si yo no tuviera razon en lo que digo, tampoco tendria aliento para hablar en ello: y así creed, que digo verdad. Pues sino lo dixera hablando con Dios; ¿cómo me habia de atrever a hablar palabra? Y según el Hebreo: ¿No se acortaria mi espíritu? ¿No se encogeria mi aliento? Es verdad que es difícil la defensa de mi causa, pues parecen condenar las mismas calamidades que Dios me envia. Pero yo pondré en claro la verdad.

<sup>2</sup> Porque en la realidad, el que muchos hombres malos tengan aquí prosper-

*a Jerem. XII. 1. Abac. 1. 13.*

3 Sufridme, y yo hablaré, y despues, si os pareciere, burlaos de mis palabras.

4 ¿Por ventura es con un hombre mi disputa<sup>1</sup>, para que no tenga motivo de angustiarme?

5 Miradme, y pasmaos, y poned el dedo sobre vuestra boca:

6 Yo mismo quando lo recapacito, me asombro, y se estremece toda mi carne<sup>2</sup>.

7 ¿Por qué pues viven los impios, son ensalzados<sup>3</sup>, y crecen en riquezas?

8 Sus hijos se conservan delante de ellos, a su vista tienen una turba de parientes y de nietos.

9 Sus casas están sin temor y en paz, y la vara de Dios no se siente sobre ellos.

10 Sus bueyes engendran, y no yerran: paren sus vacas, y no se pierden sus crias<sup>4</sup>.

ridad, es una verdad que pone a los buenos en grande espanto y maravilla, y los turba mucho, porque no pueden penetrar la causa de ello, como de un secreto que Dios reserva para sí. ¿Quare via impiorum prosperatur? dice admirado JEREM. XII. 1. Véase el *Psalmo LXXII.*

<sup>3</sup> El Hebreo  $\text{פָּרַח}$ , se envejecieron. Llegan a una edad muy avanzada. Esta es una respuesta de Job a las razones de Sophár. Si los males que yo padezco son como tú dices, por mis culpas; ¿por qué vemos que muchos impios viven hasta la última vejez sin experimentar el menor revés o contratiempo? Que es lo que Sophár negaba.

<sup>4</sup> MS. 3. *E non malatan.* En el texto Hebreo está expreso este sentido, que en la edición de nuestra Vulgata no aparece con tanta distincion y claridad.

11 Egrediuntur quasi greges parvuli eorum, et infantes eorum exultant lusibus.

12 Tenent tympanum et citharam, et gaudent ad sonitum organi.

13 Ducunt in bonis dies suos, et in puncto ad inferna descendunt.

14 Qui dixerunt Deo: Recede a nobis, et scientiam viarum tuarum nolumus.

15 ¿Quis est Omnipotens ut serviamus ei? ¿et quid nobis prodest si oraverimus illum?

16 Verumtamen quia non sunt in manu eorum bona sua, consilium impiorum longe sit a me.

17 ¿Quoties lucerna impiorum extinguetur, et superve-

11 Salen como a manadas sus hijuelos<sup>1</sup>, y sus párvulos saltan y juguetean<sup>2</sup>.

12 Llevan pandero y laúd, y se huelgan al son de los instrumentos músicos<sup>3</sup>.

13 Pasan en placeres sus días, y en un punto<sup>4</sup> descienden a los infiernos.

14 Ellos dixeron a Dios: Apartate de nosotros, que no queremos la ciencia de tus caminos.

15 ¿Quién es el Omnipotente para que le sirvamos? ¿y qué nos aprovecha<sup>5</sup> que oremos a él?

16 Mas por quanto no están en la mano de ellos sus bienes, léjos sea de mí el consejo de los impios<sup>6</sup>.

17 ¿Quántas veces será apagada la antorcha de los impios<sup>7</sup>,

<sup>1</sup> Diciendo que andan a manadas, como rebaños de ovejas, se significa que son muchos.

<sup>2</sup> Sigue la semejanza del ganado en los corderos, cabritos y terneros que retozan y saltan: en lo que quiere decir, que viven alegres y contentos, y llenos de placer: y lo mismo en el versículo siguiente.

<sup>3</sup> El que aquí se llama *órgano*, era un instrumento músico que usaban los Hebreos, y que describe S. GERÓNIMO in *Epist. ad Dardan.* muy diferente del órgano de nuestros tiempos.

<sup>4</sup> Con una muerte pronta, y que los libra de las penalidades y angustias que trae consigo una larga y penosa enfermedad. Así explican muchos este lugar: y esta exposición sirve para apoyar la descripción que hace Job de la felicidad que suele acompañar a los malos mientras permanecen en este mundo. En este mismo sentido parece que trasladaron el Texto los LXX. *ἐν δὲ ἀναπαύσει αὐτοῦ ἐκοιμήθησαν, en el reposo del infierno durmieron.* Mas los Intérpretes anti-

*a Malachias III. 14. Tom. IV.*

guos entienden tambien esto de la muerte súbita y desprevenida que sorprende muy de ordinario a los impios, sin que se les conceda ya mas lugar de penitencia, pasando en un momento de las delicias de esta vida a los tormentos del infierno.

<sup>5</sup> Apenas se encontrará un impio que llegue a proferir con la boca estas blasphemias: mas hay muchos que con los hechos niegan su providencia; y no tienen otra regla de su conducta, sino el placer temporal, renunciando enteramente a la piedad, que la tienen como inútil para la vida presente.

<sup>6</sup> Mas no por esto que digo, creáis que apruebo su modo de vivir, ni su modo de pensar; porque yo solo apetezco los bienes verdaderos y duraderos; y estos no son los temporales que llevan mil sinsabores y remordimientos, y a lo mejor desaparecen como paja que se lleva el viento.

<sup>7</sup> Algunos Intérpretes explican esto de la mudanza de fortuna del impio en esta vida. ¿Quántas veces se ve que se

niet eis inundatio, et dolores dividet furoris sui?

18 Erunt sicut paleae ante faciem venti, et sicut favilla quam turbo dispergit.

19 Deus servabit filiis illius dolorem patris: et cum reddiderit, tunc sciet.

20 Videbunt oculi eius interfectionem suam, et de furore Omnipotentis bibet.

21 ¿Quid enim ad eum pertinet de domo sua post se, et si numerus mensium eius dimidiatur?

22 ¿Numquid Deum docebit quispiam scientiam, qui excelsos iudicat?

23 Iste moritur robustus et sanus, dives et felix;

24 Viscera eius plena sunt adipe, et medullis ossa illius irrigantur:

25 Alius vero moritur in amaritudine animae absque ullis opibus:

cambia la prosperidad y gozo de estos en un abismo de miserias, y en un torrente de males y desastres que los arrebatara, y con que Dios castiga sus excesos? ... Otros lo entienden de la muerte del impio: y esta exposicion parece unir mejor con lo que despues se va diciendo.

<sup>1</sup> Porque imitaron las injusticias y maldades del padre.

<sup>2</sup> Quando Dios le castigará, entonces conocerá que hay una Providencia que vela sobre las acciones de todos los hombres, y una justicia que castiga a los pecadores. Otros lo explican de este otro modo: Quando el padre vea su castigo en el de sus hijos, entonces conocerá... porque los padres suelen moverse más con las aflicciones de los hijos que con las suyas propias. Y esta exposicion es muy conforme al original: *Dios esconderá,*

y vendrá a ellos inundacion, y les repartirá los dolores de su furor?

18 Serán como las pajas al soplo del viento, y como la pavesa esparcida por torbellino.

19 Dios reservará para sus hijos la pena del padre<sup>1</sup>; y quando le diere el pago, escarmentará<sup>2</sup>.

20 Verán sus propios ojos su perdicion; y del furor del Omnipotente beberá.

21 ¿Porque qué le va a él de lo que será de su casa despues de él, aun quando la cuenta de sus meses<sup>3</sup> se dimidie?

22 ¿Por ventura enseñará alguno saber a Dios, que es el que juzga a los grandes?

23 Uno muere robusto y sano, rico y feliz;

24 Sus entrañas están cubiertas de grosura, y sus huesos están regados de tuétanos:

25 Y otro muere en amargura de ánima sin disfrutar bien alguno<sup>4</sup>:

guardará, para los hijos de él su fuerza, su castigo: le dará su paga, y sabrá...

<sup>3</sup> MS. 8. *Sea comedita.* MS. 3. *Atajados.* Y en prueba de que hay castigo para el malo despues de su muerte, decidme: ¿Si no lo hubiera, despues de haber pasado su vida en prosperidad, qué le importa, quando haya muerto, que su casa y familia se vea en un estado próspero o adverso? ¿qué se abrevien sus días o los de sus hijos? porque nada de esto ya le toca: y así es necesario confesar que despues de la muerte le espera la recompensa que merecen sus obras. ¿Y habrá alguno tan temerario que pretenda hacer cargo de esta conducta al que es Juez de vivos y muertos, y de todas las Potestades y Grandezas?

<sup>4</sup> Sin haber comido jamás con gusto.

26 Et tamen simul in pulvere dormient, et vermes operient eos.

27 Certe novi cogitationes vestras, et sententias contra me iniquas.

28 Dicitis enim: ¿Ubi est domus Principis? ¿et ubi tabernacula impiorum?

29 Interrogate quemlibet de viatoribus, et haec eadem illum intelligere cognoscetis.

30 Quia in diem perditionis servatur malus, et ad diem furoris ducetur.

31 ¿Quis arguet coram eo viam eius? ¿et quae fecit quis reddet illi?

32 Ipse ad sepulchra ducetur, et in congerie mortuorum vigilabit.

26 Y con todo eso dormirán juntos en el polvo, y serán cubiertos de gusanos<sup>1</sup>.

27 Ciertamente comprendo vuestros pensamientos, y vuestros injustos juicios contra mí<sup>2</sup>.

28 Porque decís: ¿Dónde está la casa<sup>3</sup> de aquel Príncipe? ¿y dónde las tiendas de los impios?

29 Preguntad a qualquiera de los que andan por caminos, y sabreis que él piensa esto mismo<sup>4</sup>.

30 Porque para el día de la perdicion es reservado<sup>5</sup> el malo, y será conducido al día del furor.

31 ¿Quién acusará delante de él<sup>6</sup> su camino? ¿y quién le dará el pago de lo que hizo?

32 Él mismo será llevado a los sepulcros<sup>7</sup>, y estará de vela en el monton de los muertos.

<sup>1</sup> Dios, dice Job, dará a uno prosperidad, hasta ponerle en el sepulcro, y a otro desventuras y miserias hasta el mismo término: y siendo tan desigual la fortuna de la vida, será en ambos igual la muerte; y en las costumbres habrán sido, o ambos buenos o ambos malos, o el uno bueno y el otro malo, o al contrario; y no por eso Dios es injusto. Lo que se sigue de aquí es, que no alcanzamos los secretos juicios de su Providencia y de su justicia. Otros aplican al malo la primera parte de felicidad y dicha mientras vive; y la segunda de infelicidad y de desdicha al bueno.

<sup>2</sup> La diferencia entre el justo y el injusto se hará patente a todos en el día de la resurreccion de la carne, donde se manifestarán los premios de los buenos, y los castigos de los malos. Cuya verdad no querian entender los amigos de Job.

<sup>3</sup> Bien entendido, que lo que decís en general de los impios, me lo aplicáis a mí, o queréis que yo me lo aplique; porque decís: ¿qué se ha hecho la casa de aquel Job que era tenido por Príncipe? ¿En qué han parado las tiendas y pa-

bellones donde moraban sus hijos, donde se recogian todos sus ganados? Todo ha desaparecido: luego son unos impios, pues Dios tan visiblemente y con tanto rigor los ha castigado.

<sup>4</sup> Algunos entienden esto como una fórmula proverbial, para significar un hombre del vulgo. Otros creen que Job, en confirmacion de lo que ha dicho, cita el testimonio de los que andan y corren el mundo, los cuales habrán visto Naciones enteras gozar de la mayor prosperidad, aun en medio de la supersticion e idolatria.

<sup>5</sup> Ved aquí lo que es notorio, y todos saben que el malo aunque tenga prosperidad en esta vida, es reservado para el día de la perdicion.

<sup>6</sup> Entre tanto vive tranquilo, y su poder le pone a salvo, de que ninguno se atreva a avisarle, y mucho menos a corregirle, ponerle freno y castigarle.

<sup>7</sup> El será enterrado honoríficamente, y aun despues de muerto su memoria se conservará entre los vivos, o en suntuosos sepulcros, o en las estatuas que sobre estos se ponen, y en ella se suelen representar como vivos y en vela.